



**1. Internationale, wissenschaftliche, interdisziplinäre Konferenz /
Międzynarodowa konferencja naukowa i interdyscyplinarna**

**Zyklus / z cyklu „Sprachliche Wurzeln der Identität“
„wJĘZYKorzenie TOŻSAMOŚCI“**

Szczęśliwy, kto poznał Janoscha



Von dem Glück, Janosch gekannt zu haben

***Von dem Glück,
Janosch gekannt zu haben
Szczęśliwy, kto poznał Janoscha
Zabrze, 11. - 12.03.2016***

Organisatoren / Organizatorzy:

Urząd Miejski w Zabrzu / Stadtamt Zabrze
Instytut Neofilologii Uniwersytetu Pedagogicznego im. KEN w Krakowie,
Goethe Institut Krakau,
Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit,
Muzeum Górnictwa Węglowego w Zabrzu,
Janosch Gesellschaft e.V.,

Partner / Partnerzy:

Wydawnictwo Znak, Przedszkole nr 28 im. Janoscha,
Instytut Filologii Germańskiej Uniwersytetu Śląskiego
Miejska Biblioteka Publiczna w Zabrzu, Gazeta Wyborcza

PROGRAMM / PROGRAM

Tagungsort / Miejsce konferencji:

**Łaźnia Łańcuszkowa w Skansenie Górniczym „Królowa Luiza”,
ul. Wolności 410, 41-800 Zabrze**

Unterkunft / Hotel:

OKS „Innowacja”, Zabrze, ul. Jagiellońska 38a

Freitag / piątek, 11.03.2016

9.00-9.30 Rejestracja uczestników konferencji w Łażni Łańcuskowej, ul. Wolności 410, Zabrze

9.30 Otwarcie konferencji oraz wystawy „Janosch. Bez słów”

Małgorzata Mańka-Szulik, Prezydent Miasta Zabrze,
Isabel Röskau-Rydel, Zastępca Dyrektora Instytutu Neofilologii Uniwersytetu Pedagogicznego im. KEN w Krakowie

10.00-11.20 *W KRĘGU ZNAJOMYCH. SPOTKANIA Z JANOSCHEM*
Moderation / moderacja: **Angela Bajorek**

10.00-11.20 **Jerzy Illg, Emilia Bielicka, Krzysztof Lewandowski, Czesław Zdechlikiewicz, Ulrich Kypke, Christof Jonczy**

11.20-11.40 **Zbigniew Kadlubek** – Janosch, czyli śląska szkoła egzystencjalizmu

11.40-12.00 **KAFFEEPAUSE / PRZERWA NA KAWĘ**

12.00-13.20 *W PRZESTRZENI MIASTA ZABRZE*
Moderation / moderacja: **Renata Dampc-Jarosz**

12.00-12.20 **Grażyna Barbara Szewczyk**: Pisarze niemieckojęzyczni wywodzący się z Zabrze

12.20-12.40 **Angela Bajorek**: Toposy śląskich miejsc i przestrzeń ulicy w powieściach Janoscha

12.40-13.00 **Dariusz Walerjański**: Historia Zabrze do 1946 r.

13.00-13.20 **Diskussion / dyskusja**

13.20-13.50 **MITTAGESSEN / OBIAD**

14.00-15.40 *ŚLĄSK O CZAMI JANOSCHA*
Moderation / moderacja: **Paul Martin Langner**

14.00-14.20 **Nina Nowara**: Cholonek czyli obraz Górnego Śląska? Kilka uwag o powieści Janoscha z perspektywy imagologicznej

14.20-14.40 **Wolfgang Brylla**: Eine schrecklich nette Familie oder Die Topographie einer schlesischen ‚Familijo‘ in Janoschs *Cholonek*

14.40-15.00 **Renata Dampc-Jarosz**: *Wokół "Cholonka". Problematyka śląska w sztukach teatrów górnośląskich po roku 2000*

15.00-15.20 **Marek Kryś**: *Hrdlak i inni. Odmieńcy we współczesnej literaturze śląskiej (Janosch, Kutz, Twardoch)*

15.20-15.40 **Diskussion / dyskusja**

15.40-16.00 **KAFFEEPAUSE / PRZERWA NA KAWĘ**

16.00-17.20 *‘KAMIENIE STEINERA’ . TRUDNE SPRAWY W TWÓRCZOŚCI JANOSCHA*
Moderation / moderacja: **Michał Skop**

16.00-16.20 **Katarzyna Kuchowicz**: Początek końca pewnej prowincji. Doświadczenie wojny w twórczości Janoscha i Horsta Bienka

16.20-16.40 **Justyna Schlachta-Misztal**: „Ach jak cudowna jest podróż, jaka by ona nie była”. *Polski blues* Janoscha i *Spis cudzołóżnic* Jerzego Pilcha

16.40-17.00 **Agata Mirecka**: *Zurück nach Uskow* a teatr postdramatyczny

17.00-17.20 **Diskussion / dyskusja**

17.30-21.00 **Wyjazd do Kopalni Guido** – projekcja filmu dokumentalnego „Mój Niemandsland” o Janoschu, TVP Katowice; laureaci Cegły z Gazety im. Janoscha – wspomnienia; Śląski obiad: kołocz i bonkawa

Samstag / sobota, 12. 03. 2016

9.00-10.20 **SEKCJA I – JANOSCH DLA DZIECI**

Moderation / moderacja: Iwona Wowro

9:00-9.20 **Mariusz Jakosz:** Możliwości zastosowania literatury dziecięcej Janoscha we wczesnoszkolnym nauczaniu języków obcych

9:20-9.40 **Katarzyna Sowa-Bacia:** Metoda narracyjna w nauczaniu języka obcego na wczesnym etapie edukacyjnym na przykładzie historyjki Janoscha *Ich mach dich gesund, sagte der Bär*

9:40-10.00 **Renata Czaplukowska:** Zastosowanie metody Language Quest w dydaktyce literatury niemieckojęzycznej na przykładzie życia i twórczości Janoscha

10.00-10.20 **Diskussion / dyskusja**

9.00-10.20 **SEKCJA II – PERCEPCJA JANOSCHA**

Moderation / moderacja: Marcin Wiatr

9.00-9.20 **Jolanta Machowska-Goc:** Imaginäre Welten von Janosch als eine Weise der Rückkehr ins Land der Kindheit

9.20-9.40 **Ewa Turkowska:** Janosch digital. Zu Formen der Autorenpräsenz im WWW

9.40-10.00 **Justyna Sekula:** Wybory translacyjne tłumacza – o wierności tekstowi wyjściowemu i udomowieniu przekładu na przykładzie tłumaczenia książki „Cholonek oder Der liebe Gott aus Lehm”

10.00-10.20 **Diskussion / dyskusja**

10.20-10.40 **KAFFEPAUSE / PRZERWA NA KAWĘ**

10.40-12.20 **W OBJĘCIACH SZTUK PIĘKNYCH**

Moderation / moderacja: Isabel Röskau-Rydel

10.40-11.00 **Martin Paul Langner:** Von einer gelungenen Zeichnung zur Trade Mark. Von der Wiederholung der Zeichen

11.00-11.20 **Sebastian Dusza:** Dynamika graficznej nadinterpretacji treści w utworze Janoscha *Poczta dla Tygryśka*. Norma czy zagrożenie?

11.20-11.40 **Magdalena Sikorska:** Czytanie obrazów, czyli jak terminowałam u Janoscha

11.40-12.00 **Gabriele Sprigath:** Janosch, der Weltbürger - ein Vermächtnis der europäischen Aufklärung

12.00-12.20 **Diskussion / dyskusja**

12.20-14.00 **LITERACKI PRZEWODNIK HUMORU I FANTAZJI**

Moderation / moderacja: Katarzyna Sowa-Bacia

12.20-12.40 **Iwona Wowro:** Elementy humoru w wybranych bajkach Janoscha

12.40-13.00 **Joanna Gospodarczyk:** Humor Wondraka, analiza komizmu w kolumnie Janoscha w ZEITmagazin

13.00-13.20 **Beata Kołodziejczyk/Piotr Majcher:** Opowiadania Janoscha jako przykład fantastycznej literatury dziecięco-młodzieżowej

13.20-13.40 **Marcin Wiatr:** Literacki przewodnik po Górnym Śląsku. Spacer po Zabrze – janoschowym i nie tylko

13.40-14.00 **Abschlussdiskussion / dyskusja końcowa**

14.00-14.30 **MITTAGESSEN / OBIAD**

14.30-16.00 **Wycieczka autokarowa śladami Janoscha – przewodnik Dariusz Walerjański**

Imprezy towarzyszące:

Wystawa „Janosch. Bez słów”

Wyjazd do Kopalni Guido

Wycieczka autokarowa śladami Janoscha